

祖父・“吉村佐平の足跡を尋ねて”

台湾・花蓮市訪問

平成25年5月10日～13日



吉村和就

“花蓮は私の命で心の故郷だった”

吉村佐平物語

- ・明治19年 岐阜県生まれ
- ・明治大学中退し台湾・花蓮に
- ・明治42年(1909－1946在台湾)

- ・製糖工場建設業
- ・道路整備業
- ・建設会社経営(吉村組)

- ・吉村鉄工所
- ・吉村商事

- ・花蓮港信用組合設立
- ・花蓮市建築信用合作社設立
(花蓮市第二信用合作社)

20年間組合長を歴任



インフラ整備に尽くした吉村佐平

生活物資、建設資材の運搬には道路整備が急務であるとして
台北、台中、タロコ峽と花蓮との道路の開発・整備に力を入れた。

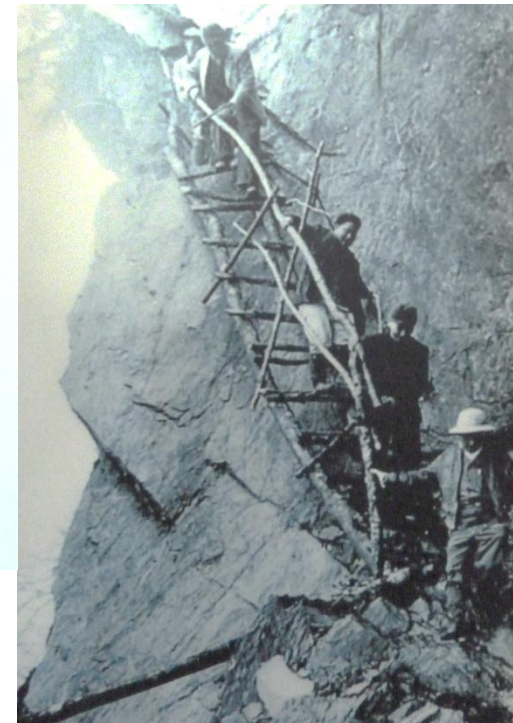
急峻な崖が多く、また正確な地図がないため原住民(高砂族、アミ族など)で
能力のある若者を積極的に採用し、現場監督とした。



■ 往昔花蓮交通工具一牛車



■ 太魯閣國家公園昔日入口情景
(中立者爲梅野清太之媳婦梅野八重夫人)



台湾・花蓮の経済発展に尽くした 吉村企業集団(1909-1945年)

吉村佐平(会長、社長)

・吉村商事 ・吉村鉄工 ・吉村組
・花蓮港信用組合 ・花蓮港倉庫信用組合



日本人経営幹部

鷲見定、横山吉寛、金城堅、ほか
総勢70名(内地より積極的な人材を募集した)



現地人・原住民・少数民族の中から
能力があり信用のおける人材を登用した
最盛期で**約3000人の従業員**を雇用していた。

昭和12年 花蓮経済の発展に貢献した榮譽
天皇家主催の觀桜会に招待された。

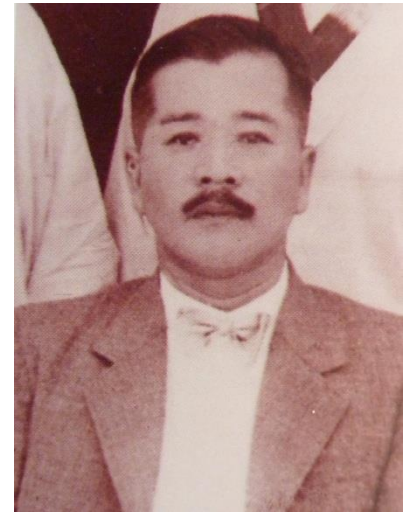
花蓮港信用組合新社屋落成 【民國22年8月31日】



■ 花蓮港信用組合新厦落成（民國22年8月31日）

中心が吉村佐平

佐平語録



- 最善を尽くせ
- 常に学べ、時代は常に変化している
- 活字になっていない情報が大事だ
- 人材の発掘、登用を常に心がけよ
- 原住民にチャンスを与え
責任を持たせ仕事を遂行せよ
- ダメなら能力のある人間に替えよ、直ぐに

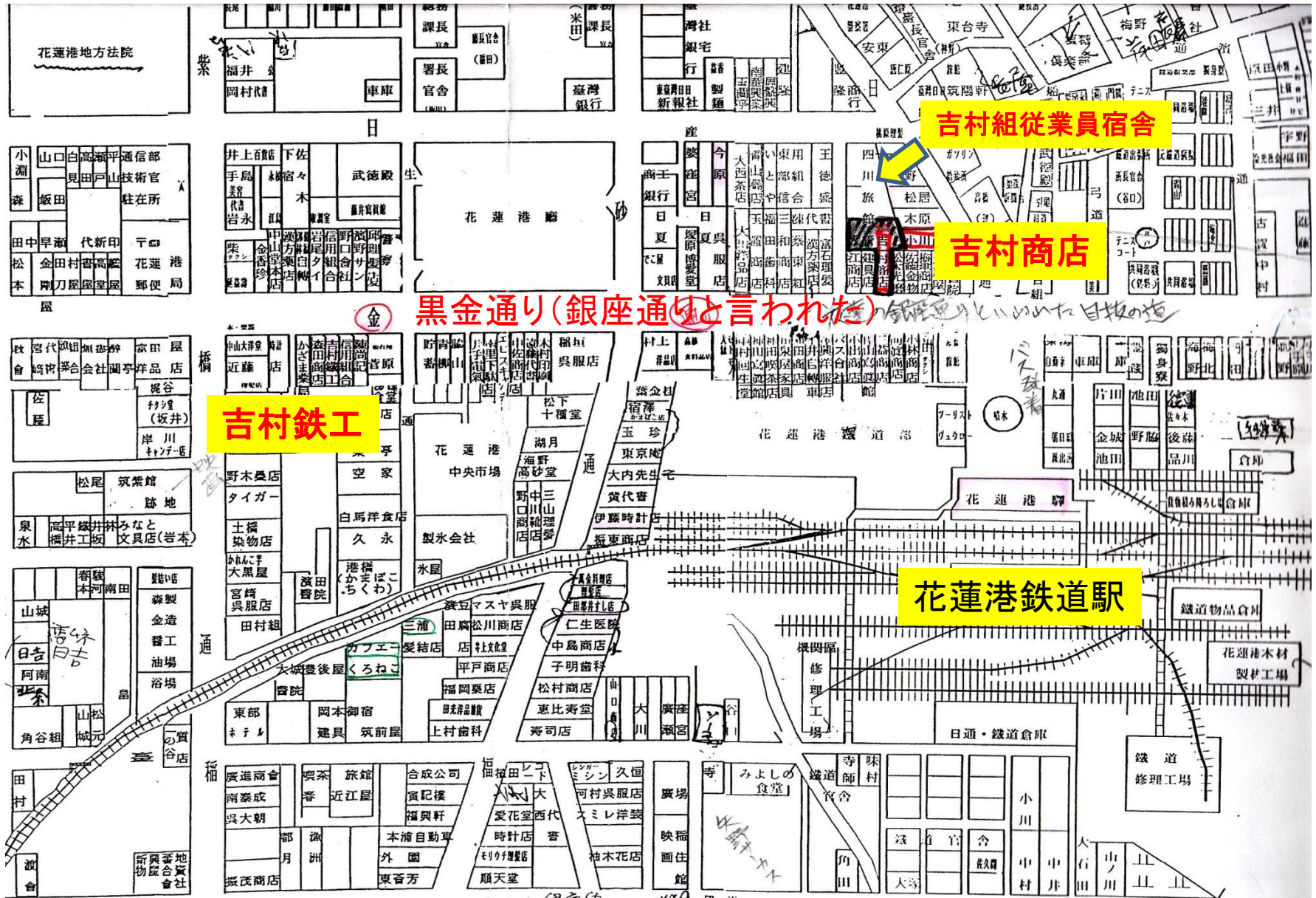
花蓮有名人ゴルフ大会



■ 昔日花蓮名人休閒以球會友



昭和時代の花蓮港市街地図



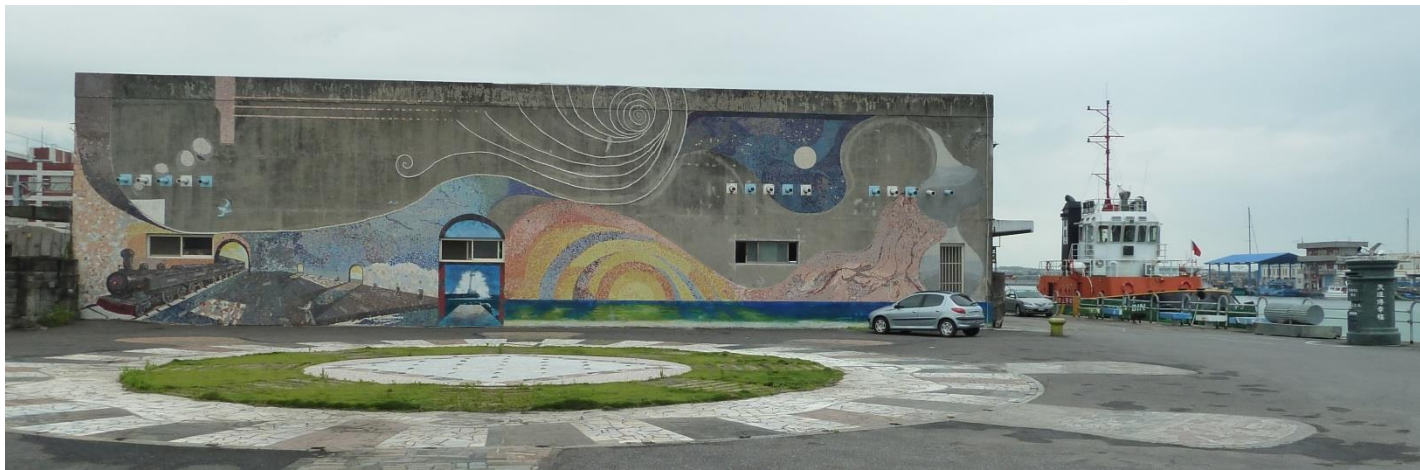
昔の住居は、今商務旅館に



花蓮市黒金通り13番地（現在 中山路）

昭和21年 終戦で日本へ引き揚げ

- 昭和21年9月
- 花蓮港から佐世保へ
- 元従業員100人以上の
- 見送りを受ける、
- 涙する幹部も…。



引き揚げ者
を待機させた
花蓮港
(建物本体は
当時のまま)

撮影
平成25年5月

孫吉村和就・花蓮市第二信用合作社 創立75周年記念に招待される

一一信社慶大會 冠蓋雲集

陳原紅：加強辦理社福措施

【本報訊】花蓮市第二信用合作社，十六日下午二時在該社舉行七十五週年社慶大會，地方各界首長三十餘人均往祝賀，大會由理事長主席陳水士主持，他在致詞中說：

本社は台灣光復後，在民國三十五年十二月七日，由當時的花蓮港信用、有終建築信用、花蓮港庶民信用三個組合，依照我國合作法令的規定，合併改組，最初定名花蓮市建築信用合作社，後來改稱花蓮市第二信用合作社，目前身的花蓮港信用組合在民國五年十一月二十二日創立算起，今年恰好是七十五週年。

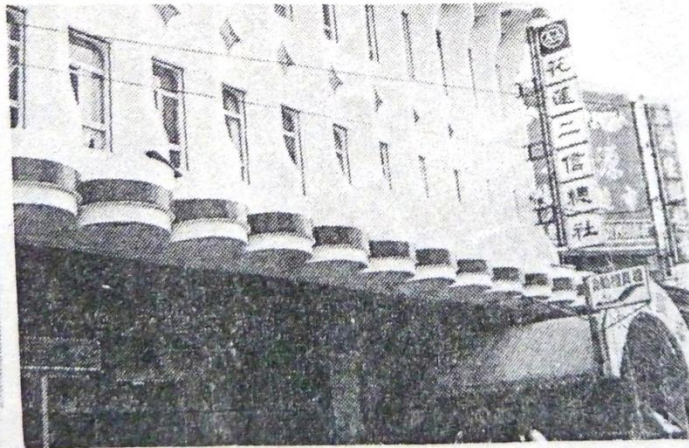
今天在此慶祝本社社慶，承蒙吳縣長親身蒞臨，增加本社光彩，本人代表全體社員表示衷心的謝意，也感謝大家的參加。本社能有今日的成就，完全是全體社員和客戶的擁護，以及主管機關正確督導的成果，我們珍惜這份成果，懷念先人創業功績，感覺責任重大，所以我們一定會加倍努力，來完成繼往開來的職責。

該社總經理陳原紅說：我們花蓮市第二信用合作社，在包括各位在內的廣大民衆熱烈擁護下，不斷地成長茁壯，存款總額已突破八十億元，相當於四家銀行在本地分行的總合數字，放款總額亦早已超過五十億元，也是本地金融同業之冠。

本社素以財力雄厚，經營穩健，理念新穎，尤其電腦作業之先進，揚名全台。其優良業績，普獲肯定，政府考績連年名列前茅，就以最近十年而言，榮獲財政部獎八年，財政廳獎二年，創造未見前例的獲獎頻率。這些成就，端賴社員、客戶的愛顧及政府正確的督導所得到一節，剛才理事主席已有報告，同時本人特別提醒，我們不能忘記先人前輩辛勤耕耘的功勞，和忠實社員同嘗辛苦的事實。

展望今後金融事業，在自由化和國際化的前提下，經營環境之急劇蛻變是無

可避免的現象。為順應這股時代的大潮流，我們必須以穩健的作風，時時求新求變，特別在經營控管措施，資產負債管理和資訊作業內容等各方面，加以研究發展，以期不斷締造優秀業績，更要加強辦理社員福利及社會公益，用以開拓更廣闊的生存空間。這樣，今天的慶典才是有意義，本社的存在才是有價值，我們一定朝向這個目標全力以赴，懇切希望大家繼續給予本社加倍的愛顧。



理事兼總經理 陳原紅

1991年11月16日

京葉読賣

千葉支局(〒280)
千葉市中央4-15-3
電話0472-25-2001
FAX 25-2190

成田支局(〒286)
成田市加良部3-7
電話0476-28-7911
成田支局空港分局
電話0476-32-5810
FAX 32-5869

京葉支局(〒273)
船橋市西船4-2-2
電話0474-31-2648

柏支局(〒277)
柏市あけぼの3-1-8-304
電話0471-43-1600

市川通信部
市川0473-35-5680

市原
市原0436-41-4446

木更津
0438-22-2377
0475-22-2524

茂原
0473-69-1130

松戸
0479-22-0154

銚子
0470-22-0363

銚子
0478-52-2954

日台半世紀経て小さなきずな

習志野の吉村さんへ花蓮市から

信用組合創立 75周年式招待状

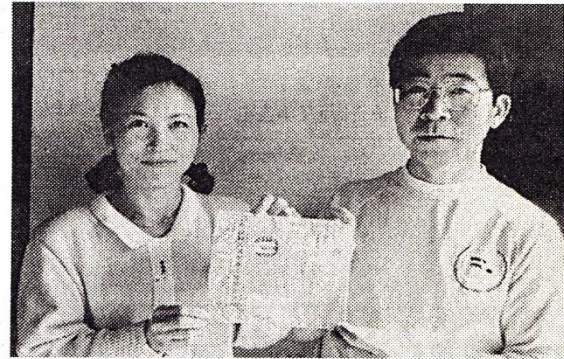
習志野市鷺沼三の二の五、会社員吉村和哉さん(三三)方に先月末、台湾中部の港町、花蓮市の花蓮市第二信用組合(陳水土理事主席)から突然、一通の招待状が届いた。「十六日の組合創立七十五周年記念慶祝会にご出席いただきたい」。何だろう?驚いた吉村さんだったが、昭和四十年、八十歳で亡くなった祖父、佐平さんは戦前、同組合の前身、花蓮港信用組合の組合長として現地人を積極的に登用、組合発展の礎となった現地の名士だった。終戦から四十六年。台湾の人たちの恩返しでもみがかった「日台のきずな」に感激した吉村さんは十五日、妻の恵子さん(三九)と祖父の面影を追って台湾に飛び立った。

発展の礎だった祖父

明治十九年、岐阜県合渡き、大学を中退して明治四十二年に単身台湾へ渡った。大地主の長男として、何一つ不自由のない生活を送っていたが、佐平さんの父親、つた佐平さんは、砂糖きびと共同事業をしていた知人、精製、土建業などの会社を設立。大正五年に設立され、

た花蓮港信組の草分け期に尽力、二十年間組合長を務めた。昭和十二年には天皇家などの台湾の少数民族にも主権の觀桜会(現在の國遊分會)に招待されるほどの台湾財界の名士になった。

同一条件。当時の台湾總督府ともしばしばやりあった



15日台湾へ出発した吉村さん夫妻一招待状を手に

という。終戦となり、他の日本人が経営する会社が打ち壊しに遭う中、佐平さんの会社にはいやがらせの類は一切なかった。昭和二十一年、日本へ引き揚げる際には、花蓮港に数百人の現地人が見送りに来たという。

現在、同組合は従業員百二十人。台湾の地方金融機関として最初に電算機を導入し、政府から何回も表彰を受けた優良企業。

吉村さんは「台湾人の義理堅さに感謝するばかりです」と話していた。

湾生・故郷に帰る

(湾生：台湾で生まれた日本人)



平成25年5月10日 台湾・花蓮空港にて

花蓮我回來了 8日本灣生尋根

〔記者王錦義／花蓮報導〕「終於回到台灣了！」八十六歲的富永盛是日治時期在臺灣出生日本移民第一代，昨天他與其他七名灣生抵達當初的出生地「花蓮，激動的留下眼淚。這次他們在家人陪同下，將向台灣申請戶籍謄本，上面有當時出生資料，並尋找回年少時的回憶。

日治時期在臺灣出生的日本移民第二代被稱為「灣生」，戰後返日至六十七年再踏上台灣土地，這次八名灣生中多數都曾跟著遊覽團或自行返台尋根，但其中一名七十多歲的土井準一，是首次回到台灣尋根，也是到目前為止，還繼續住在昔日灣生重返回日本時，集中在四國德島小神戶的「台灣村」中。

土井準一透過翻譯說，當年他父親帶著一家人回到日本卻什麼都沒有，當地居民

前僅剩下他「戶人家，在這裡像極了出生地花蓮，所以不願意搬走。

當年住在花蓮縣新城鄉康樂村的灣生富永盛，一出花蓮機場入境大門，就激動的拿著手帕拭淚。富永盛在出發前寫了一份在花蓮生活時的十名好友名單，交給田中實加幫忙安排見面，滿心期待能與年少好友重逢。但是經主辦單位四處奔走找尋之後，發現多數友人都已經過世或者臥病在床。

申請戶籍謄本憶起年少時

十年來四處奔走幫灣生圓夢的田中實加說，灣生的年紀都已七十歲，他們申請戶籍謄本是想與年少時的珍貴生活回憶相連結，他們在人生即將走到盡頭時，想返回出生地花蓮尋根，她強調說，雖然

親水體
花蓮縣秀林鄉
「春風吹動」的
主題活動
歷史布景設計
豐富多元
親水樂

外來
太管處
動」及
入侵
頃。擴
張旋
狀，未
續擴

乳，全
場三
樂演
出插
國立
洽



在臺灣出生的日本移民第2代昨返回出生成長的故鄉
取昔日的戶籍謄本證明出生地。(記者王錦義攝)

歡迎晚さん会

(花蓮市政府、地元企業主催)



集合写真(湾生+地元関係者)



戸籍謄本授与式



祖父・吉村佐平の
戸籍謄本を花蓮市責任者
より受領



授与式の会場(約400人の聴衆)

引き揚げ船の出た花蓮港



昭和20年後半から21年にかけて
日本(下関、佐世保、他)に向けて
ここから引き揚げ船が出た。

貨物船の由、衛生状態が悪く
多くの引き揚げ者が船上で死亡
した。(赤痢、下痢、マラリア)



吉村佐平による街づくり



黒金通りは、水はけが悪く湿地だったが吉村佐平が主導し商店街のアーケードを作り駅前の一等地にした。商店街のピラー(柱)は佐平さんのデザインらしいそのまま残っている。



吉村佐平が初めに住んだ家



謝さん(86歳)



吉村來花尋根 舊居見證父母足跡

本報創辦人在台灣光復後價購居住迄今保存完好 吉村和就望著海邊 長輩們當年時光彷彿再現

日本戰後名曲 旋律重響 日式老房



圖：吉村和就摸著庭院外的大榕樹，開心的說父親曾經埋藏過的回憶。(記者鄭志宏/攝)



上圖：二信創辦人吉村佐平長孫吉村和就(左)拜訪本報創辦人夫人謝高仁里，謝老夫人也帶著吉村和就參觀爺爺的故居，讓他相當感動，未來將帶著家族成員一同回到這個充滿回憶的地方。(記者鄭志宏/攝)

記者鄭志宏/報導

「我要抬頭挺胸向前走！淚想起那春日
的種種，孤單一人看夜空。抬頭挺胸繼續
走！星宿點點盡興歡。憶起那夏日的種種
，孤單一人看星空。我的幸福在雲端；我的
幸福在天空。我要抬頭挺胸向前走！眼淚
一滴也不流。但我仍傷心地走，走過孤
寂半夜路。憶起那秋日的種種，孤單一人
看星空。我把悲傷藏星斗；我把悲傷藏月
球。我要抬頭挺胸向前走！眼淚一滴也不
流。但我仍傷心地走，走過孤寂半夜路
……，走過孤寂半夜路……。」這首日本
人永六輔作詞，中村八大作曲的「昂首向
前走」歌曲，是日戰敗後送回日本當年
所作的名曲，紅遍全球傳唱數十年，昨天
在花蓮市花蓮街一棟百年日式檜木瓦房內
輕輕傳出了旋律。

謝高仁里細數過往

遠自日本來花蓮尋根的吉村和就，昨天在花蓮二信公關人員鮑定言陪同，踏入他爺爺、父母所居住的花蓮市的日式老房子，這棟老房是更生日報創辦人謝騰毅、謝高仁里夫婦在台灣光復後價購居住迄今，保存完好，和當年沒有什麼兩樣。

謝高仁里昨天很熱情接待吉村和就，歡迎吉村重遊伴他爺爺、父母居住過的日式檜木造瓦房，她親切地以一口流利的日文交談，帶著他尋找著長輩們的足跡，更輕輕哼唱這首當年遺送期間的名曲，並解說當年日本人傷情暗自哭泣回日的氛圍。

謝高仁里解析這首歌詞說，幸福是星星之下，暗淡得不易看到，悲傷則是月亮之下，一覽無遺。

榕樹下曾埋個罐子

吉村和就爺爺吉村佐平在居住後三年，就因為日本戰敗全家回到日本，屋外庭院的大榕樹更是父親小時候玩耍的地方，吉村和就表示，父親曾經說在庭院的榕樹下，曾經埋下一個罐子，裡面還寫著未來的志願，如今不知道這個罐子還在不在？這棵樹也好大，讓他想起了父親說過的話。

由於吉村和就必須當天要回到日本，在向謝老夫人恭敬的鞠躬表示謝意之外，也在房子前合照留念，讓吉村和就帶著滿滿的回憶回去，也可以跟爺爺及父母親說他已經回到以前的家，請他們放心。(相關新聞見五版)

吉村記錄舊居點滴

吉村轉述父母的回憶說，他們兩手空空回到日本後，安排居住在很落後的地方，生活極為貧困艱辛，吉村聽著謝老夫人細數這間屋子的過往，吉村和就也回憶長輩們曾經說過的話，手拿著i Pad記錄著從一進家門開始的聊天內容，深怕沒有記錄到其中一個值得回憶的瑣節，吉村和就與謝老夫人的互動，把時光再度拉回一九四五年的點點滴滴。

站在三樓的陽台邊望著海邊，讓吉村和就激動得久久不能言語，他表示，爺爺曾經說過，花蓮的房子可以看到海，原本一開始進來還不太相信，但是來到了三樓陽台，才真的相信，爺爺告訴過他的話，謝老夫人也在旁邊訴說著當時從家中望去的街景和海景，早年的時光再度浮現。

當年日本人要回日本，絕不哭泣給人看，一路昂首向前走。

謝高仁里說，多年前，有一位花蓮女中高地三年級的日本太太，曾經拜訪過這棟老宅，日本太太說曾經住過這裡，當天還坐在「榻榻米」(蓆席)上哭泣追憶，並說在長廊可以看得得到海。而據查證，吉村的媽媽姓名叫吉村紀子，曾是花女畢業，有可能是吉村的媽媽。

吉村和就是花蓮二信前身日治時代「花蓮港信用組合」組合長吉村佐平，民國卅四年，吉村和就被送回日本，在民國四十二年，在日本才生下第一胎吉村和就。

祖父・吉村佐平が最初に住んだ家(1910-15年?)
庭には岐阜からもってきた柿の木があった。木曾ヒノキ材も使用
現在 地元新聞社の社長宅となっている(花蓮市花蓮街2-1)